

清明園林遊



目錄

局長序 02

園長序 03

等待你來探索的婆娑花園 06

清明林家花園圖創作說明 07

清明林家花園圖遊賞路線 10

清明林家花園圖 12

入口廣場 28
朴樹 家燕

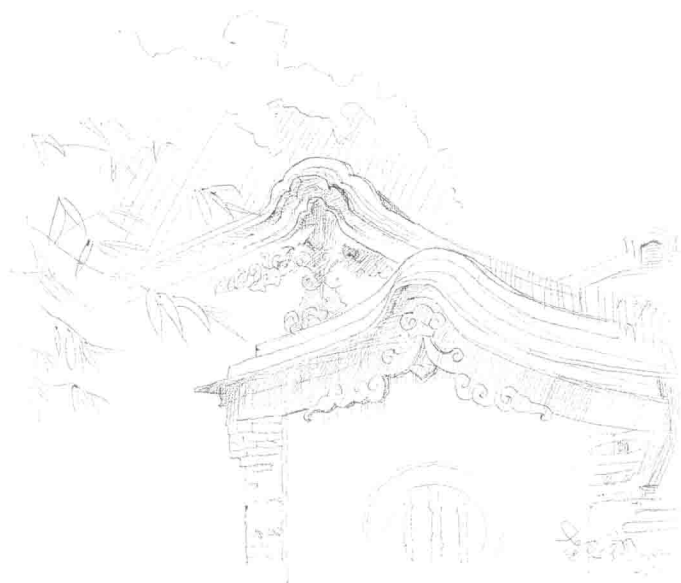
樟樹大道 32
樟樹 金露花 南美蟛蜞菊 楓香 紅嘴黑鸛

桂花小徑 38
桂花 榔榆 車前草 鼠麴草 兔兒菜 黃鸝菜
青楓 蒲葵 仙丹花 孔雀

方亭 52
島榕 茉莉花 山菜豆 第倫桃 七弦竹 黑板樹
南天竹 五色鳥

汲古書屋 62
鳳凰竹 苦楝 白頭翁





方鑑齋	68
大王椰子 觀音棕竹 睡蓮 麻雀	

來青閣 橫虹臥月	74
榕樹 鈴樹藤 朱蕉 蛤蟆草 山茶花 芒果樹 雀榕 綠繡眼	

香玉簪 月波水榭	84
茄苳 烏臼 玉龍草 菊花 杜鵑 桃 梅 蓮霧 紫花酢醬草 蛇莓 綬草 葫蘆竹 番仔林投 樹鵲 珠頸斑鳩	

如意池 定靜堂	100
台灣油杉 山蘇 使君子 鳶尾 羅漢松 山馬茶 七里香 綠珊瑚 千頭木麻黃 喜鵲	

榕蔭大池 觀稼樓	112
垂柳 澀葉榕 六月雪 伏石蕨 九芎 荷花 綠頭鴨 錦鯉	

感謝 124

參考書目 125

賞花時序表 126

林本源園邸歷史年表 128

三落大厝植物圖鑑 130

林本源庭園植物檢索 132

清明園林遊



知性與感性兼具的遊園書

位在本縣板橋市的林本源園邸，是目前台灣僅存的園林古蹟建築，民國九十年重新開園至今三年多，到園邸參觀的遊客將近六十萬人次，顯示出還有相當多的民眾只聞其名，未見其實。堪為台灣第一名園的林家花園，其珍貴的文化資產，別具藝術文化的美感，非常值得國內外民眾投注關懷與參與。

在台北都會區，有這麼一片完整的綠地實屬難得。坊間探討林家花園宅邸建築的文獻繁多，對園邸戶外空間有關植物景觀的討論卻很少。林家花園在民初歷經殖民與國民政府遷台的變遷下，其庭園植物之種植與原貌，多半已無法從文獻資料考據，因此更顯出對這方面紀錄蒐集的重要。《清明園林遊》在經過多位志工及園邸同仁的努力下，搜羅了園邸現有植物的完整資料，並以繪圖的方式呈現，不但建立了園邸內植物的文獻參考，更帶給民眾知性的遊園方向，提供了極具教育性的賞園價值。

這半年來在新任園長劉鳳儀的帶領經營下，園邸經營的方向朝向多元活潑的方式，著實為這美麗的百年古蹟注入活絡的新氣象。《清明園林遊》在這個新的概念下產生，不但結合了志工的專業能力，並且加入了藝術的創意，以認識植物的角度來認識園林之美，相信可以提供一般民眾與學校師生知性感性兼具的園邸導覽參考。

台北縣文化局長

林泊佑

另一種遊園樂趣

懷著期待迎接《清明園林遊》的出版，終於千呼萬喚始出來。接任園長不久，知道園邸志工桑老師在為園邸繪圖，我覺得相當高興，一方面歡喜多了一位美術同好，一方面欣慰感恩園邸志工的用心付出。

林家花園的美，是每一位走進林家花園的遊客共同的讚嘆。而設計多元有深度內涵的園林欣賞方式，也是園邸同仁費盡心思努力的目標之一；為的是滿足各種不同領域、不同階層的觀眾；也想讓遊客們在輕鬆沒壓力的情況下，一邊遊園一邊就不知不覺的帶走了知識。《清明園林遊》就是一本以園邸植物為主軸的賞園手冊。

植物在園邸中是不可或缺的元素，古人造園造景造氣氛，每一棵在園邸的植物，都有它具有的意義和功用。不論是原生於此的，或是後人栽種的，還有的是其自然生長的，都是我們林家花園景緻造就的歷程。此書設計的初衷是以清明上河圖為設計藍本，發展我們遊園的引導學習路線。而與一般遊園導覽圖不同的是，這是一本以園邸植物為主要導覽內容的書；期望有別於一般植物圖鑑那樣刻板，想多一些藝術性的東西，以展現古蹟園林在植栽上與其他教材園的差異。

古代園林的設計具有其相當的人文意涵，不僅僅是為好看而已，拿著這本精美的遊園植物導覽，彷彿走入世外桃源畫境，跟著圖畫走進園邸，也一一認識園邸所有的植物，並且了解植物在此存在的意義。

感謝桑忠翔老師用非常藝術性的筆調、入微的觀察力以及對植物的熱愛，設計出這本園邸專屬的植物導覽專書，感謝出版組的林秀美小姐焚膏繼晷的投入本書的設計討論與校對，希望我們的用心，能為民眾提供更佳的遊園品質服務，滿足更多民眾的需求。

林本源園邸園長

劉鳳儀

目錄

局長序 02

園長序 03

等待你來探索的婆娑花園 06

清明林家花園圖創作說明 07

清明林家花園圖遊賞路線 10

清明林家花園圖 12

入口廣場 28
朴樹 家燕

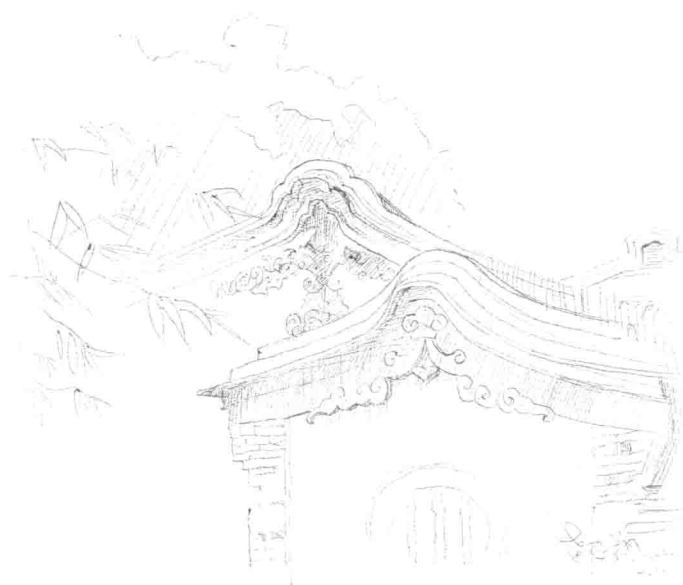
樟樹大道 32
樟樹 金露花 南美蟛蜞菊 楓香 紅嘴黑鵝

桂花小徑 38
桂花 榔榆 車前草 鼠麴草 兔兒菜 黃鸝菜
青楓 蒲葵 仙丹花 孔雀

方亭 52
島榕 茉莉花 山菜豆 第倫桃 七弦竹 黑板樹
南天竹 五色鳥

汲古書屋 62
鳳凰竹 苦楝 白頭翁





方鑑齋 68
大王椰子 觀音棕竹 睡蓮 麻雀

來青閣 橫虹臥月 74
榕樹 鈴樹藤 朱蕉 蛤蟆草 山茶花 芒果樹
雀榕 綠繡眼

香玉簪 月波水榭 84
茄苳 烏臼 玉龍草 菊花 杜鵑 桃 梅 蓮霧
紫花酢醬草 蛇莓 綬草 葫蘆竹 番仔林投 樹鵲 珠頸斑鳩

如意池 定靜堂 100
台灣油杉 山蘇 使君子 鳶尾 羅漢松 山馬茶
七里香 綠珊瑚 千頭木麻黃 喜鵲

榕蔭大池 觀稼樓 112
垂柳 澀葉榕 六月雪 伏石蕨 九芎 荷花
綠頭鴨 錦鯉

感謝 124

參考書目 125

賞花時序表 126

林本源園邸歷史年表 128

三落大厝植物圖鑑 130

林本源庭園植物檢索 132

等待你來探索的婆娑花園

陳芳瑜

板橋林家在台的開拓歷史軌跡，一步一腳印的展現在林家花園的亭台樓閣及一草一木上。這本繪本引領讀者進入這秘密花園，隨著本書的導引遊園賞樹，在建築群落實體間隙，掩映虛實的扶疏花木中，發現一寬廣的生態角落。「一花一世界，一葉一婆娑」正是花園植物世界宏觀的最好寫照。

雖然當初植物種植的選擇意涵或主人特殊的喜好觀念等等歷史線索均付諸闕如，幾乎無從查證。然而今日遊園時仍能模擬前人的心境，探索植物、建物與主人間的淵源。想像從前文人雅士如何賞花觀樹，在花園吟詩作對的景致；或閒暇品茗、觀看戲曲等等的悠閒。這都是忙碌的現代都會人難以體會的，也是別的公園綠地無法提供的歷史場景，這正是林家花園彌足珍貴之處。

各位讀者能想像假如林家花園除了建築宅邸之外，若是一花一木全無，那將會是多麼黯然失色？沒有蓊鬱的花木，何來鳥叫、蟲鳴及蝶舞？您不覺得南洋風味的棕櫚，更加襯托出五彩孔雀的珍稀神秘情境！這便是園林神奇之處。

花園內不僅有昔日文人雅士吟詠的自然景觀，更有許多大自然的生命現象輪番上映。如：園內上演最劇烈生存戰術——榕樹家族的纏勒現象；苦楝因應四季節氣展現的生命色彩，常引發多感的文人入筆；還有園內年代最久遠的活化石——臺灣油杉，它是如何演變出聰明的生存機制呢？還有山菜豆夜間開花與昆蟲的關係，還有許多許多生命的密境。花園提供了一個多樣性的生命場域，等著您來一起探索。

以前林家花園是達官貴人才能造訪的秘密花園，如今它已是大家的花園，走入林家花園，像踏進歷史的長廊，在那長廊的週遭充滿自然的驚喜，等著你來一探究竟。

「清明林家花園圖」創作說明

三又一木

在過去，只要風景畫中有建築出現，總會變成畫面的焦點。樹，只不過是點綴兩側，含混的綠色色團而已。而在西畫的薰染下，一直以為國畫中的介字點、梅花點……只是一堆古人僵化的公式。雖說對國畫如此輕蔑，奇怪的是，對於清明上河圖，卻有著一種莫名的好感。每到台北故宮，總愛對著那左右卷著只留一段供人欣賞的圖面，端詳許久……

小時候，相信很多人都玩過一種探險的遊戲，一卷長條紙，用紅線畫成長長的道路，中間有著好多岔路，只有一條正確的路徑能真正到達終點。望著清明上河圖，突然閃過兒時回憶，讓我不禁懷疑，眼前這幅畫的作者是不是也童心未泯，在遙遠的古代也玩著同樣的遊戲？

長卷

林家花園準備出一本介紹園區植物的書，邀筆者來畫花園的導覽圖。這工作看似簡單，但這種全區的導覽圖，過去已有多人畫過，也都畫得很精采，要想有所不同可真是一大挑戰。而且本書重點既在植物，若依真實造型比例來畫，園中建築及走道都會被擋住，也就失了導覽圖的意義。

所幸，隨著導覽人員的腳步，發現林家花園一連串的景緻，不就像清明上河圖一般次第展開嗎？於是興起了用清明上河圖的形式來畫導覽圖的念頭。

至於這幅圖為何一反傳統手卷從右而左的方向，而是由左到右的鋪陳呢？一來是因現在的書本常採西式左翻的形式；另一方面，遊園路線大抵呈逆時針方向環繞園區，由此看來，自然是從左往右來畫較為順暢。

在繪製的過程中，發現很多有趣的細節。例如，從一開始平鋪直述的樟樹大道、桂花大道，是變化較小的部分，一如清明上河圖平淡風光的開端。在方亭

之後，變化越來越多，主題建築也漸次出現，直到來青閣與橫虹臥月，正似清明上河圖的城門與虹橋。清明上河圖的畫面最後收在金碧輝煌的金明池，而本圖則收在晃若仙境的榕蔭大池。這樣的巧合，或可想見當初花園設計者精心佈置的巧思。

以植物為主的畫面

雖然，一開始就知道這幅畫的重點是植物，但當草圖中出現台灣油杉遮到月波水榭時，竟想當然耳地將油杉上半部淡化消失，以讓出建築的完整性。文字主筆芳瑜小姐看到草圖後說道：「也許你可以畫兩個版本，一個以建築為主，而另一個，也就是現在，還是應該以植物為主才是。」雖然委婉，卻一針見血地說出筆者仍以建築為主的慣性思惟。另外，對於畫中含混的葉形多所指正後，才明白自己原來對植物是多麼地陌生。自此，筆者才真正將觀察重心調整到植物本身的特徵。

而在細察葉形的變化中，不知不覺地開始用到了國畫中的葉形畫法，如樟樹的小葉，用到了倒三角的小葉形，環狀的黑板樹葉恰如拉長的梅花點，七弦竹用到了典型的介字點……原來古人的點葉手法是真實、有生命的。

從建築為本的本能，到植物為主的辨正過程中，終於激盪出一草一木與一磚一瓦皆等量齊觀的觀察及畫法。爾後，對於風景的觀察也都更深入，對植物的興趣亦油然而生。真正體悟到，中國的園林，在自然與人造之間，是如此地並重且調和。

畫名與畫中時間

一方面，本圖本來就以清明上河圖為典範。再者，與園方進一步討論後，普遍認為夏天的植物太過茂密，冬天又過於蕭瑟，春天是多數植物最美的時候，於是擬定畫中時間，大致就以四月份的清明時節為主，因此本圖更是名正言順地叫做「清明林家花園圖」。也因為正在天氣冷熱交替的時候，畫中的人物從打著

洋傘的嬌豔淑女，到披著夾克的老芋頭，服飾變化也最豐富。

畫面角度的轉換

事實上，當筆者真正要落實這個想法時，發現清明上河圖與林家花園最大的不同，就在於雖然河道彎延，但畢竟是從郊外往城內直線地前進。但花園的路線卻是呈環狀發展，這圓形的動線又要如何放進長條形的畫面當中呢？還好中國園林的特色，本身就提供了解決之道。如曲幽小徑，令人不辨方向，角度稍加改變也不會影響其美感。而山窮水覆疑無路的擋景手法，讓原本是相鄰的建築，感覺上卻如各自分開的獨立區域。藉由這種視覺或心理上的區隔，就可將畫中的空間，真實地分成不同角度畫出來，而不會感覺奇怪了。

畫外之趣

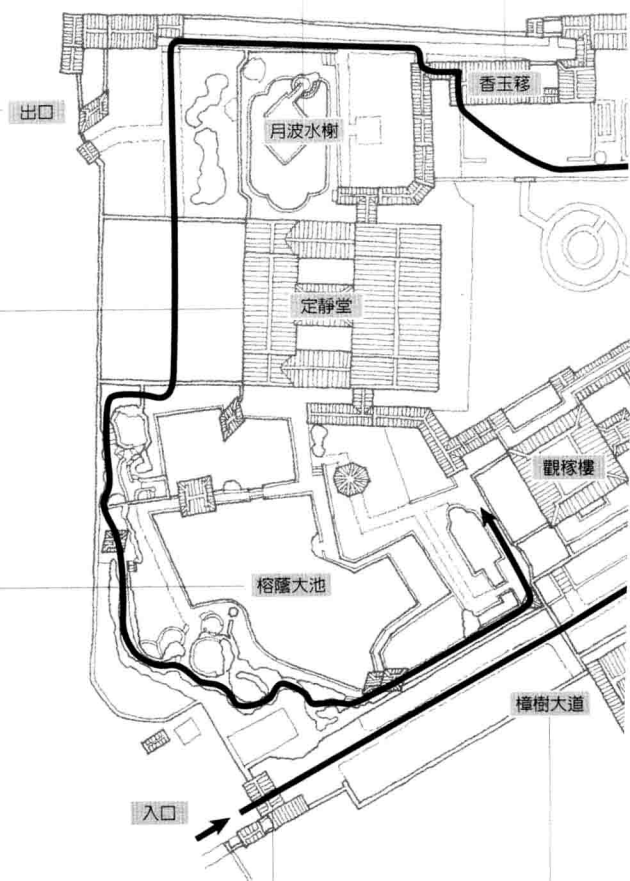
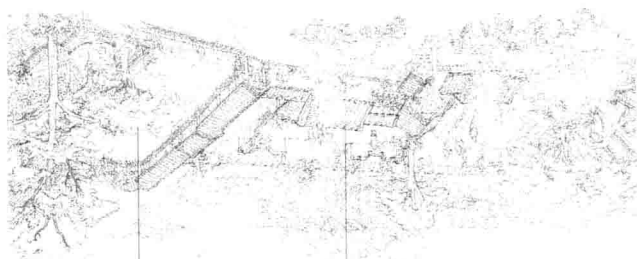
在廣泛蒐集資料時，發現樹木形狀年年不同。為了表明作畫年分，特地在卷首畫上一個寫著「甲申」的閒章，以說明這幅畫作於2004、甲申年。

只是一年中樹形亦有很大差異，如茂盛的夏天之後，很多樹木都像過長的頭髮一樣，須要整理。可是修剪後的樹形又像剛理完髮的生硬模樣，失去了園林崇尚自然的品味。這才明白，傳統園林的維護原來是這麼困難。

方鑑齋到來青閣的外面轉角，如今變成了公寓的後院，為使畫中也能表現出花園與外界的關係，只得以想當然耳地畫出後院的樣子，還望住戶見諒，筆者絕無窺伺與不敬之意。而在來青閣到香玉簾一段的牆外是文昌街，除了有很多一般攤販外，最有趣的是傳統挽面在這裡也看得到。

最後，給初來花園的朋友一個建議：真正美的地方，是不在意任何天候與光線的。正如林家花園，晴天有太陽光的對比，陰天時正好端詳細節，而大雨滂沱時，就到榕蔭大池的斜方亭吧，層層的山巒漸次消失在白茫茫的雨點之後，假山上彈跳的水滴更是峰巒間的山嵐雲煙。

清明林家花園圖遊賞路線



出口

月波水榭

香玉移

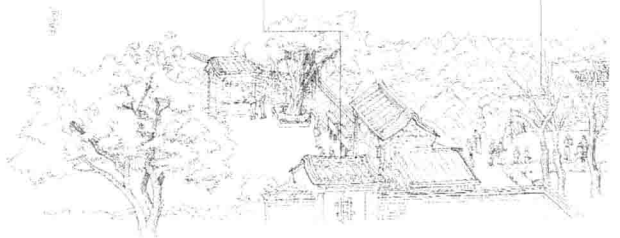
定靜堂

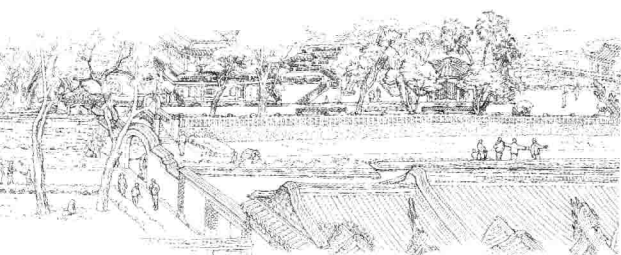
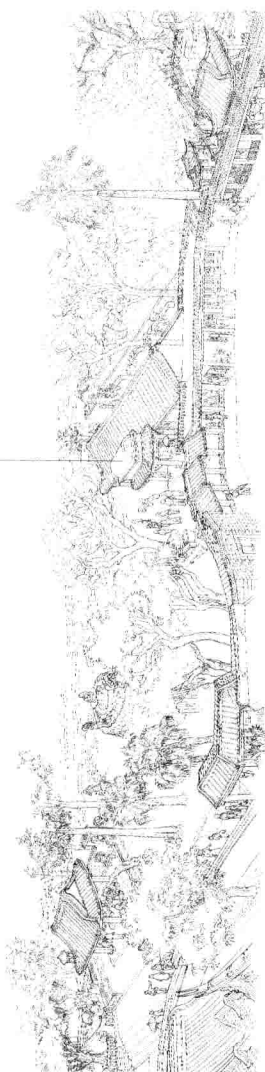
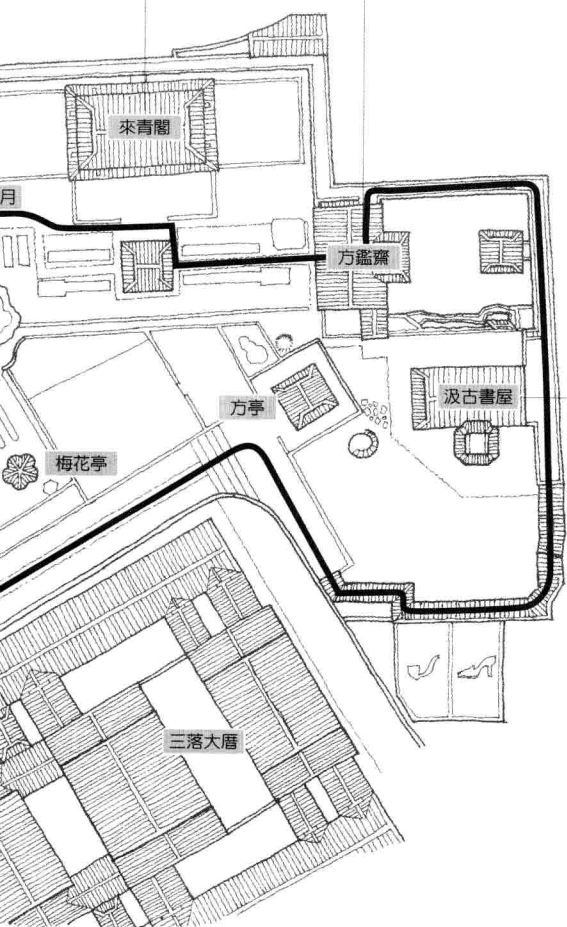
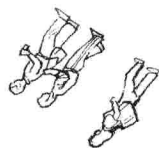
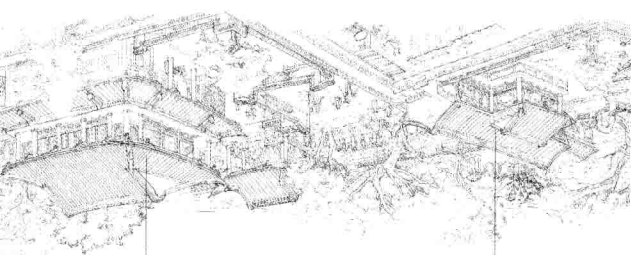
觀稼樓

榕蔭大池

樟樹大道

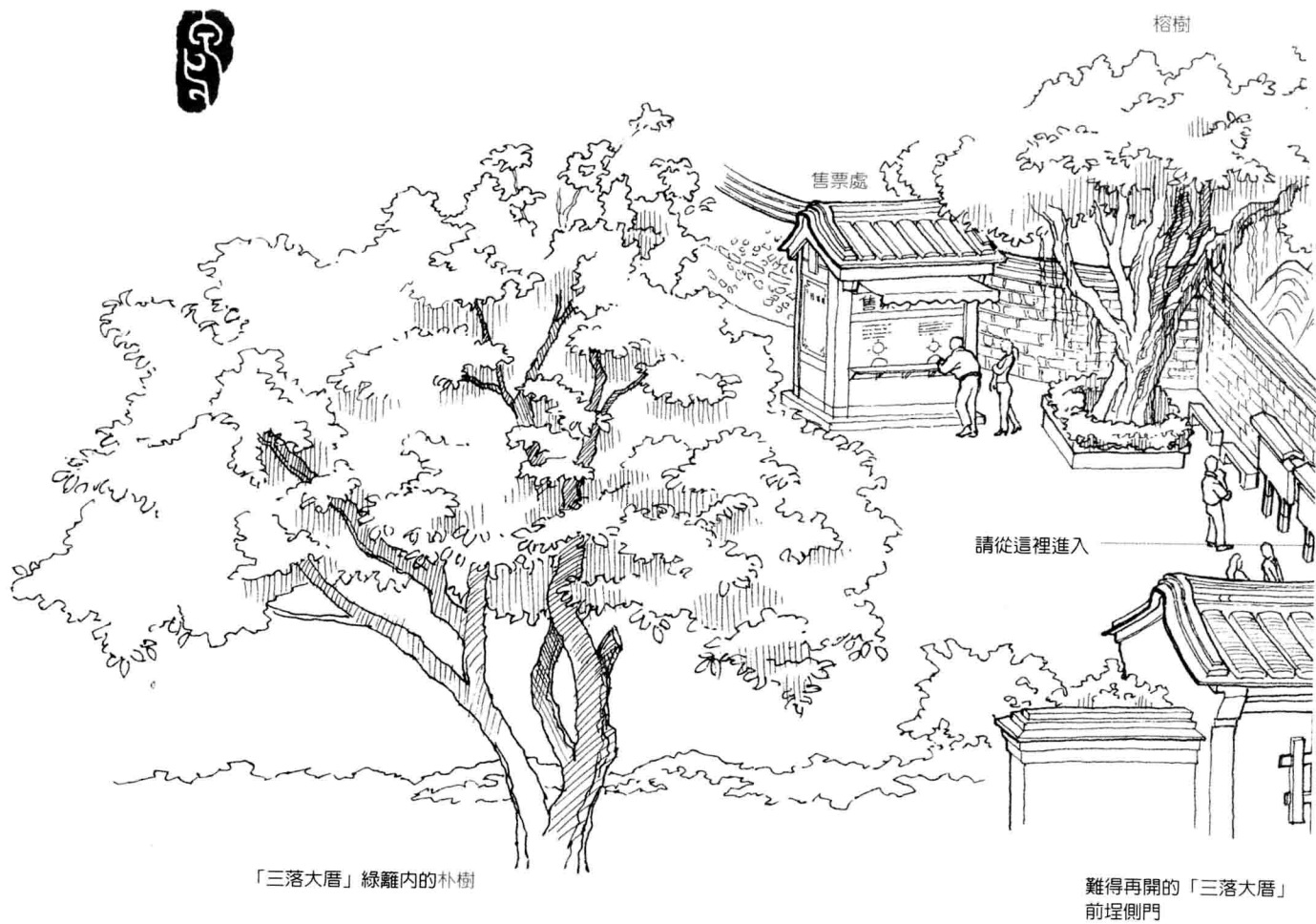
入口



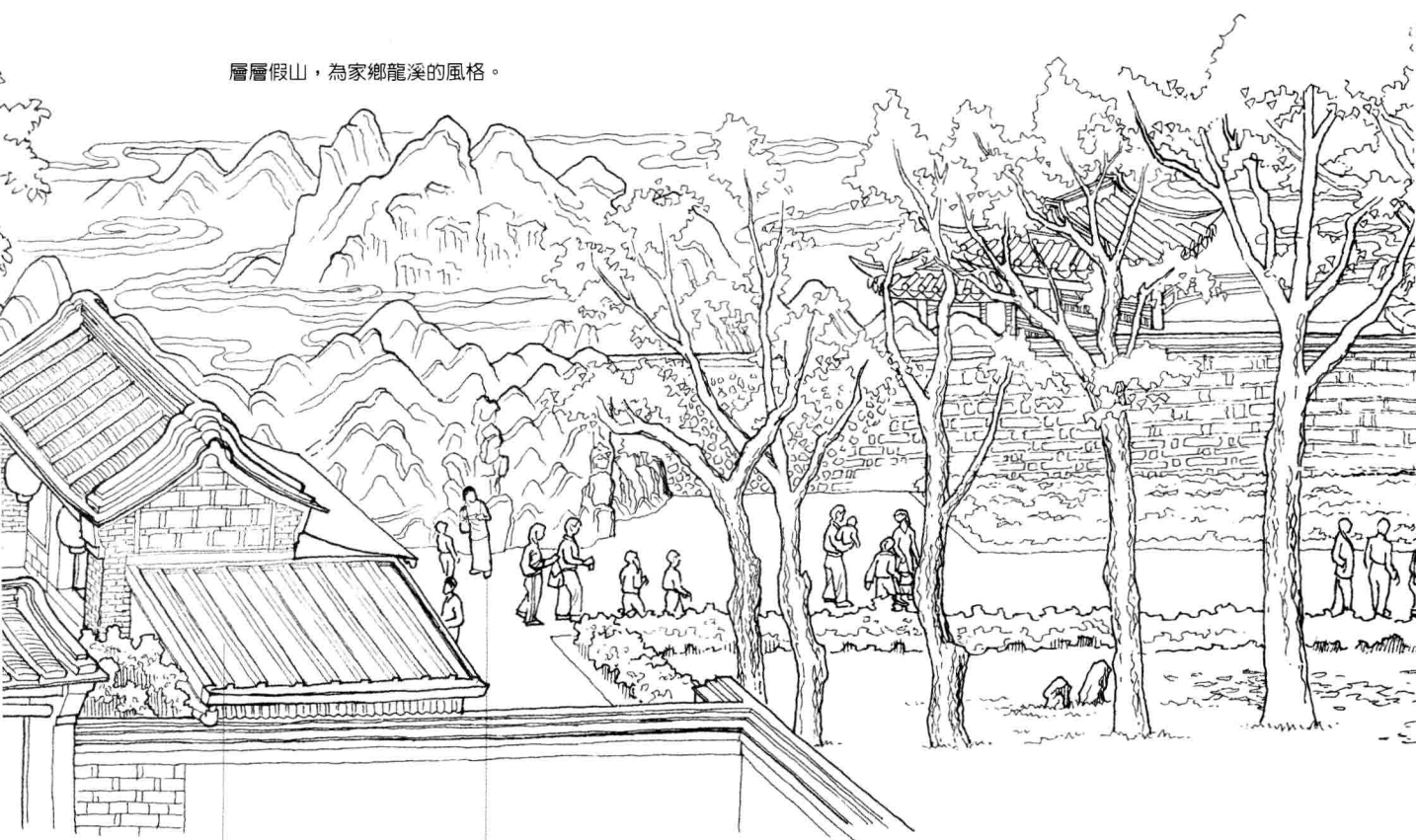


清明林家花園圖

「甲申」閒章本圖作於2004年，甲申年



層層假山，為家鄉龍溪的風格。



媽媽對著兒子耳提面命，
不要跑、不要鬧、不要爬高高。

當寒流來襲，日夜溫差很大時，
在圍牆後面可以看到楓香的楓葉變紅。

服務台
「三落大厝」的參觀導覽證，
要在這裡領取。

